

No. of Printed Pages : 4

**MTT-016**

**M. A. (TRANSLATION STUDIES)  
(MATS)**

**Term-End Examination**

**December, 2023**

**MTT-016 : TRANSLATION AND MASS MEDIA**

*Time : 2 Hours*

*Maximum Marks : 50*

---

**Note :** (i) Attempt **five** questions in all.

(ii) Question No. **9** is compulsory.

(iii) All questions carry equal marks.

(iv) Answer Long Answer Questions (1 to 8 in about **450** words each and short notes of Question No. **9** in about **250** words each.

---

---

1. What do you understand by Broadcasting ? Discuss the initial activities related to broadcasting in India.
2. Write an essay on 'New Media and Translation'.
3. What is 'Print Media' ? Describe the role of Print Media.

**P. T. O.**

4. Write a detailed note on the inter-relationship between Theatre and Translation.
5. What is Adaptation ? Elucidate the relevance of adaptation.
6. Discuss the challenges of translating advertisements with examples.
7. Discuss the meaning of subtitling and describe the challenges of translating sub-titles.
8. Elaborate the concept of Community Media and role of translation in it.
9. Write short notes on any *two* of the following :
  - (a) Broadcasting and Machine Translation
  - (b) Translation and Literature
  - (c) Information Technology : Meaning and Dimensions
  - (d) Media and Globalization

**MTT-016**

एम. ए. ( अनुवाद अध्ययन ) ( एम. ए. टी. एस. )

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2023

एम.टी.टी.-016 : अनुवाद और जनसंचार

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

---

नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

(ii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।

(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

(iv) दीर्घ उत्तरीय प्रश्नों (प्रश्न संख्या 1 से 8) के उत्तर (प्रत्येक) लगभग 450 शब्दों में दीजिए तथा प्रश्न संख्या 9 की संक्षिप्त टिप्पणियाँ (प्रत्येक) लगभग 250 शब्दों में लिखिए।

---

---

1. प्रसारण से आप क्या समझते हैं ? भारत में प्रसारण संबंधी प्रारंभिक गतिविधियों का परिचय दीजिए।

2. 'नवमीडिया और अनुवाद' पर निबंध लिखिए।

3. 'प्रिंट मीडिया' क्या है ? प्रिंट मीडिया की भूमिका पर प्रकाश डालिए।
4. 'रंगमंच और अनुवाद का अंतर्संबंध' पर विस्तृत लेख लिखिए।
5. रूपांतरण क्या है ? रूपांतरण के महत्व पर प्रकाश डालिए।
6. विज्ञापनों के अनुवाद की चुनौतियों की सोदाहरण चर्चा कीजिए।
7. उपशीर्षकीकरण (सबटाइटलिंग) का अर्थ स्पष्ट कीजिए। और उपशीर्षकों के अनुवाद से संबंधित चुनौतियों का वर्णन कीजिए।
8. सामुदायिक मीडिया की संकल्पना और इसमें अनुवाद की भूमिका को स्पष्ट कीजिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
  - (अ) प्रसारण और मशीनी अनुवाद
  - (ब) अनुवाद और साहित्य
  - (स) सूचना प्रौद्योगिकी : अर्थ और आयाम
  - (द) मीडिया और वैश्वीकरण